

29. Aug. 1973

Erteilung einer Einreisebewilligung an den Dalai Lama mit GefolgeJustiz- und Polizeidepartement. Antrag vom 29. August 1973  
(Beilage)

Gestützt auf den Beschluss vom 22. August 1973 und den Antrag des Justiz- und Polizeidepartements vom 29. August 1973 hat der Bundesrat

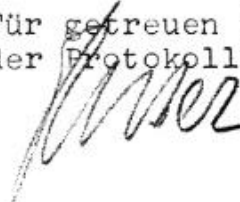
b e s c h l o s s e n :

Die Entwürfe zu einem Brief an Me Jean-Flavien Lalive, Genf (Beilage 1) sowie zu einer Pressemitteilung (Beilage 2) werden genehmigt.

Protokollauszug an:

- JPD 9 (GS 3, BA 3, FREPO 3) zum Vollzug
- EPD 6 (GS 3, PD 3) zur Kenntnis

Für getreuen Auszug,  
der Protokollführer:



Ausgeteilt

3003 Bern, den 29. August 1973

An den BundesratErteilung einer Einreisebewilligung  
an den Dalai Lama mit Gefolge

Der Bundesrat hat am 22. August 1973 beschlossen:

1. Dem Dalai Lama mit Gefolge die Einreise für einen privaten Besuchs-  
aufenthalt unter folgenden Bedingungen zu bewilligen:
  - a) Das Einreisevisum ist lediglich für eine einzige Einreise  
gültig.
  - b) Der Besuch muss ausschliesslich privaten Charakter haben.
  - c) Es dürfen keinerlei politische Erklärungen abgegeben werden.  
Ebenso wird keine öffentliche Manifestation bewilligt.
2. Dem Berater des Dalai Lama, Me Jean-Flavien Lalive, Genf, durch  
das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement vom Entscheid  
des Bundesrates Kenntnis zu geben.
3. Vorbereitung einer Pressemitteilung durch das Eidgenössische  
Justiz- und Polizeidepartement.

In Ausführung dieses Beschlusses und nach Fühlungnahme mit dem Eid-  
genössischen Politischen Departement stellen wir

A n t r a g:

den Briefentwurf an Me Jean-Flavien Lalive, Genf, (Beilage 1) sowie  
den Entwurf für eine Pressemitteilung (Beilage 2) zu genehmigen.

EIDGENOESSISCHES  
JUSTIZ- UND POLIZEIDEPARTEMENT

Protokollauszug an:

EPD 6 (GS 3, Politische Direktion 3)

EJPD 9 (GS 3, BA 3, FREPO 3)

2 Beilagen erw.

Annexe 1Distribué

3003 Berne, le

Maître  
Jean-Flavien L a l i v e  
Dr en droit avocat  
Rue Sénebier 20  
1205 G e n è v e

Maître,

Nous avons l'honneur de nous référer à la correspondance que vous avez échangée avec les autorités fédérales au sujet du projet de voyage du Dalai Lama, et de vous communiquer ce qui suit:

Il ressort du mémorandum qui était joint à votre lettre du 31 juillet dernier que les objectifs de voyage du responsable lamaïque que vous représentez, sont les suivants:

1. exprimer sa reconnaissance aux organisations humanitaires pour l'accueil réservé aux exilés tibétains;
2. rencontrer d'éminents savants, universitaires, philosophes et responsables religieux;
3. visiter des bibliothèques, universités, autres religieux et autres institutions fameuses du même genre.

Le Conseil fédéral, qui a pris connaissance de ce programme, n'a pas soulevé d'objection contre un voyage de cette nature du Dalai Lama et de sa suite dans notre pays, dès lors que ce déplacement revête un caractère exclusivement privé, et eu égard à la qualité de haut dignitaire religieux de votre mandant.

- 2 -

Toutefois, en raison du rôle politique du Dalai Lama, il n'est pas possible de faire abstraction de la législation et de la pratique qui régissent le séjour d'étrangers en Suisse et que vous connaissez. Nous vous prions de bien vouloir informer votre client et sa suite qu'il doit s'abstenir de toute déclaration politique et de toute participation à des manifestations publiques, conformément aux dispositions en vigueur applicables aux étrangers.

De plus, la durée du séjour en Suisse du chef religieux tibétain, auquel un visa valable pour une seule entrée en Suisse sera délivré à la Nouvelle-Delhi, sera conforme à celle qu'indique le programme joint à votre lettre susmentionnée.

Nous sommes convaincus que vous comprendrez aisément l'attitude des autorités fédérales et le sens des restrictions qui ont dû être imposées à l'activité du Dalai Lama dans notre pays.

D'autre part, nous ne doutons pas que vous veillerez, dans l'intérêt même du dignitaire lamaïque, à ce qu'elles soient dûment respectées par tous les intéressés.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre considération distinguée.

DEPARTEMENT  
FEDERAL DE JUSTICE ET POLICE

PRESSEMITTEILUNGErteilung einer Einreisebewilligung an den Dalai Lama mit Gefolge

Im Rahmen einer Reise, die er durch verschiedene Länder Europas machen wird, hat der Dalai Lama den Wunsch geäußert, auch die Schweiz zu besuchen. Zweck der Reise des religiösen Oberhauptes der Tibeter ist, den Hilfswerken, die die Aufnahme von Tibeterflüchtlingen erleichtert haben, seinen Dank abzustatten und mit kirchlichen und wissenschaftlichen Kreisen Fühlung zu nehmen.

In Anbetracht des rein privaten Charakters dieses Besuches ist die nachgesuchte Einreisebewilligung durch die zuständigen Behörden erteilt worden. Angesichts der politischen Bedeutung des Dalai Lama wurde er indessen auf die für Ausländer allgemein geltenden Bestimmungen, denen er während seines Aufenthaltes in der Schweiz unterliegt, aufmerksam gemacht.

EIDGENOESSISCHES  
JUSTIZ- UND POLIZEIDEPARTEMENT  
Informations- und Pressedienst

COMMUNIQUE DE PRESSE

Octroi d'une autorisation d'entrée au Dalai Lama et aux  
membres de sa suite

---

Dans le cadre d'un périple qu'il effectuera cet automne dans plusieurs pays européens, le Dalai Lama a exprimé le désir de visiter également la Suisse. Selon le programme du séjour du chef religieux tibétain, celui-ci a l'intention de remercier les organisations humanitaires qui ont facilité l'accueil en Suisse de ses compatriotes exilés et de prendre contact avec les milieux religieux et universitaires.

En raison du caractère purement privé de ce déplacement, les autorités ont accordé l'autorisation demandée. Cependant, en considération du rôle politique du Dalai Lama, son attention a été attirée sur les dispositions usuelles applicables aux étrangers et auxquelles il sera soumis durant son séjour en Suisse.

DEPARTEMENT  
FEDERAL DE JUSTICE ET POLICE  
Service d'information et de presse